

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٤٠ لسنة ١٩٧٦

بشأن الموافقة على بروتوكول الدورة العاشرة للجنة المشتركة  
للتعاون الاقتصادي بين جمهورية مصر العربية وجمهورية  
يوغوسلافيا الفيدرالية الاشتراكية الموقع في بلجراد بتاريخ

١٩٧٥/٣/٢٩

## رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب ؛

قرر :

( مادة وحيدة )

الموافقة على بروتوكول الدورة العاشرة للجنة المشتركة للتعاون  
الاقتصادي بين جمهورية مصر العربية وجمهورية يوغوسلافيا  
الاشتراكية الموقع في بلجراد بتاريخ ٢٩ / ٣ / ١٩٧٥ ، وذلك من  
بشرط التصديق ما

صدر برئاسة الجمهورية في ١١ جادى الأول سنة ١٣٩٦ ( ١١ مايو سنة ١٩٧٦ )  
أنور السادات

## بروتوكول الدورة العاشرة

## للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادي

بين جمهورية مصر العربية وجمهورية يوغوسلافيا الفيدرالية  
الاشتراكية المنعقدة ببلجراد في الفترة من ٢٤ - ٢٩ مارس  
سنة ١٩٧٥

تطبيقاً للمادة الرابعة من الاتفاق الموقع بين حكومة جمهورية مصر  
العربية وحكومة يوغوسلافيا الفيدرالية الاشتراكية في ٢٠ مارس ١٩٦١  
والتي تنص على تكوين لجنة مشتركة للتعاون الاقتصادي

عقدت الدورة العاشرة للجنة المشتركة ببلجراد في الفترة من ٢٤ - ٢٩  
مارس سنة ١٩٧٥ ؛ ورأس الوفد المصرى الدكتور طاهر أمين وزير  
الدولة للتعاون الاقتصادي ورأس وفد جمهورية يوغوسلافيا الفيدرالية  
الاشتراكية السيد / رادوفان بانتوفتش عضو المجلس الاتحادي التنفيذي .

كما اشترك في اللجنة عدد من خبراء المؤسسات والمسؤولين بحكومة  
جمهورية يوغوسلافيا الفيدرالية الاشتراكية وجمهورية مصر العربية إلى  
جانب عدد من ممثلى المؤسسات الاقتصادية المختلطة من كلا الدولتين .  
وتوضع قوائم أسماء الوفدين في الملحق رقم ( ٢ - ١ ) .

## قائمة (ب)

صادرات مصر الى نبال :

- منسوجات .
- بترول ومنتجات بترولية .
- أجهزة كهربائية .
- أجهزة مكاتب .
- أدوية ومستحضرات طبية .
- قطن خام .
- غزل قطن .
- سجاد قطن .
- توابل .
- فواكه مجففة وأغذية محفوظة .
- منتجات المنيوم .
- ألواح اسبستوس
- ماكينات خياطة
- دراجات .
- أفلام سينمائية ومواد تعليمية أخرى

## وزارة الخارجية

## قرار

نائب رئيس الوزراء وزير الخارجية

بعد الاطلاع على القرار الجمهورى رقم ٣٤٨ لسنة ١٩٧٦ الصادر  
بتاريخ ١٩ أبريل سنة ١٩٧٦ بشأن الموافقة على اتفاق التجارة بين حكومة  
جمهورية مصر العربية وحكومة مملكة نيبال الموقع في كاتماندو بتاريخ  
١٩٧٥/١٢/٢٢ ؛

وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ٣٠ مايو سنة ١٩٧٦ ؛

قرر :

مادة وحيدة : ينشر في الجريدة الرسمية اتفاق التجارة بين حكومة  
جمهورية مصر العربية وحكومة مملكة نيبال الموقع في كاتماندو بتاريخ  
١٩٧٥/١٢/٢٢ ، ويعمل بها اعتباراً من ٢٢ يوليو سنة ١٩٧٦ ما

تحريراً في ٨ شعبان سنة ١٣٩٦ ( ١ أغسطس سنة ١٩٧٦ )

اسماعيل فهمى

٣ - أعاد الطرفان التركيز على إهتمامهما بدخول مؤسسات الدولتين في اتفاقات طويلة الأجل للتبادل التجاري . كما اتفقا على أن يطالبا من مؤسساتهم الاتصال بمنيلاتها في الدولة الأخرى تجسد أفضل الطرق والأساليب لتحقيق ذلك .

٤ - ركز الجانبان على ضرورة توسيع تبادل السلع عن طريق إدخال سلم جديدة لم يكن يتضمنها التبادل التجاري بين البلدين والتي قد تؤدي إلى منافع مشتركة لكلا السوقين نتيجة للتنمية الاقتصادية في كلا البلدين . وقد أعرب الجانب اليوغوسلافي عن إهتمامه البالغ باستيراد المنتجات المصنوعة من الحديد والصلب ومنتجات المنسوجات القطنية من مصر وتصدير المنتجات الغذائية لها .

٥ - بحث الجانبان إمكانية ربط التبادل السلمي بالتعاون في مجال الصناعة ، والتي يمكن على أساس تقسيم العمل بينهما ، أن يؤدي ذلك إلى واردات وصادرات متوازنة من قطع التجميع أو نفس المنتجات من مكونات مختلفة .

وعلى هذا المتوال سيوجه الجانبان إهتماما خاصا لإمكانية مثل هذا التعاون في صناعة الموتورات والسيارات إلى جانب إنتاج إطارات السيارات .

٦ - بحث الجانبان نموذجا جديدا يحقق المصلحة المشتركة في مجال التجارة وقد أعرب الجانب اليوغوسلافي عن استعدادة لاستيراد منتجات المشروعات المشتركة التي تقوم في إطار الخطة الخمسية المصرية .

٧ - اقترح الجانب اليوغوسلافي على الجانب المصري أن يبحث إمكانية إقامة مشروع مشترك لزراعة الليمون في مصر والتي تعطى إمكانية أوسع لصادرات الليمون المصري إلى السوق اليوغوسلافي . وقد اتفق الجانبان على مناقشة هذا الاقتراح لمصلحة كلا الدولتين التي تتحقق نتيجة لإقامة هذا المشروع .

٨ - أبرز الجانبان أهمية العقود الدائمة لرجال أعمال كلا الدولتين إلى جانب الإشتراك بصفة منتظمة في الأسواق والمعارض التي تقام في جمهورية يوغوسلافيا الفيدرالية الاشتراكية وجمهورية مصر العربية .

٩ - بحث الجانبان المسائل التي قد تعوق تطور التبادل السلمي بين جمهورية يوغوسلافيا الفيدرالية الاشتراكية وجمهورية مصر العربية - وفي هذا الخصوص تم بحث إمكانية إجراء ترتيبات بين شركات الملاحة للبلدين واتفقا على أن تتصل الشركات الملاحة مع بعضها في هذا الشأن .

قام السيد دزيغال بيديتش رئيس المجلس الاتحادي التنفيذي والسيد ستوبان أندوف عضو المجلس الاتحادي التنفيذي ورئيس اللجنة الفيدرالية للتعاون الاقتصادي مع الدول النامية باستقبال رئيس وفد جمهورية مصر العربية - كما قام رئيس وفد جمهورية مصر العربية وبعض أعضاء الوفد المصري بزيارات منفردة أو جماعية للمؤسسات اليوغوسلافية التالية :

Engro - invest, Sarajevo, Ingra, Poljoprivrodin Kambinat Beograd, and Gravena Zastava.

أقرت اللجنة المشتركة جدول أعمال الدورة العاشرة التالي :

١ - مراجعة موقف التبادل السلمي وإجراءات زيادة نموها طبقا لشروط جديدة .

٢ - استعراض موقف التعاون الصناعي والتدابير اللازمة لزيادة نموه .

٣ - تقدير التعاون المالي الحالي بين مصر ويوغوسلافيا مع بحث المسائل المتعلقة .

عقدت اللجنة عدة اجتماعات عامة إلى جانب مجموعات عمل وتناقشت باستفاضة الموضوعات الواردة في جدول الأعمال في جو من الصداقة والفهم المتبادل - واتفق الطرفان على مايلي .

أولا : التعاون في مجال التجارة :

١ - استعرض الجانبان تطور حجم التجارة خلال الفترة ما بين دورتي اللجنة المشتركة - وقد تبين أن إجمالي قيمة التبادل السلمي عام ١٩٧٣ بلغ ١٩,٧ مليون دولار زاد في عام ١٩٧٤ إلى ٥٢,٢ مليون دولار كما لاحظ الجانبان أيضا أنه خلال الشهرين الأولين من عام ١٩٧٥ بلغ إجمالي قيمة التبادل السلمي ١٢,٨ مليون دولار - وقد أعرب الطرفان عن ارتياحهما لاتجاه حجم التجارة بعد الدورة التاسعة للجنة المشتركة وخاصة بالنسبة للنتائج التي تم التوصل إليها في عام ١٩٧٤ ، وكذلك خلال الشهرين الأولين من عام ١٩٧٥ . وقد اتفق الجانبان على استمرار جهودهما للحفاظ على هذا الاتجاه حتى يصل التبادل السلمي إلى أعلى مستوى .

٢ - وبالنسبة للتبادل السلمي في الفترة السابقة ، لاحظ الجانبان أن الميزان التجاري بين الجانبين يظهر فائضا لصالح جمهورية يوغوسلافيا الفيدرالية الاشتراكية ، وقد ركز الجانبان على أن يكون هدفا لهما أحداث توازن في حجم التجارة بين البلدين يتم الوصول إليه على مستوى أعلى من الحجم الحالي للتبادل التجاري . واتفق الطرفان على أن يبحثا مؤسسا اتجاها تجارية واقتصادية على زيادة الاتصالات فيما بينهم حتى يمكن الاستفادة بالمرزبا والإمكانات الموجودة في السوق اليوغوسلافية

(ج) شركة مشتركة للحفر الآلى :

أعلنت مؤسسة ( Geotechnika ) أنها ستقدم للهيئة العامة للتصنيع عرضها لإقامة شركة مشتركة في مصر للحفر الآلى في موعد أقصاه ١٥ أبريل سنة ١٩٧٥

(د) استخراج الرمال السوداء :

أبدت مؤسسة ( Rudis ) استعدادها لتجديد عرضها الذى سبق تقديمه للهيئة العامة للتصنيع في فبراير سنة ١٩٧٤ - وسيكون هدف العرض الجديد تنفيذ برنامج الحفر وستتم المناقشة بين الطرفين والاتفاق على تسهيلات في الدفع للعرض الجديد موعد اقضاء مايو ١٩٧٥ . هذا في حالة ما إذا تم تقديم العرض الجديد قبل نهاية أبريل سنة ١٩٧٥

(هـ) استخراج الفوسفات من شرق المحاميد :

أبدت مؤسسة روديس استعدادها للدخول بغطاء في المناقشة العالمية التي تطرحها مصر لتوريد آلات ومعدات المناجم طبقا لوصفات التي يضمها الجانب المصرى كما أظورت الياسة لإستخراج فوسفات على مستوى عالى من النقاء - كما أبدت مؤسسة ( Rudis ) استعدادها أيضا للمشاركة في البحوث والأعمال الهندسية لإستخراج خام الفوسفات ذو الدرجة المنخفضة . وسيناقش مجال المعونة الفنية ويتفق عليها بين ممثلى الجانبين بالقاهرة في موعد لا يتعدى نهاية مايو سنة ١٩٧٥

(و) استخراج المخزون من فوسفات أبو شجيلة :

أبدت مؤسسة ( Rudis ) استعدادها للمشاركة في المناقصة العالمية للدراسات الجيودى والتي سيتم طرحها للبحث عن مكونات الفوسفات الموجودة في أبو شجيلة بما في ذلك البحوث الهيدروجيولوجية واختبارات الصلاحية .

(ز) الصلصال الأسوانى ومستودعات كاولين - كلابشة :

أبدت مؤسسة ( Rudis ) استعدادها للمشاركة في تنفيذ برنامج الحفر والأبحاث الجيولوجية الأخرى اللازمة لتنفيذ البرامج اللاحقة للكشف والبحث التي يتطلبها استخراج المخزون من الصلصال والكاولين .

أما مجال المعونة الفنية فستناقش ويتفق عليها بالقاهرة بين ممثل الجانبين خلال شهر يوليو سنة ١٩٧٥ .

١٠ - قام الجانبان بإجراء متابعة لتنفيذ القائمة السليمة الخاصة خلال الفترة بين إجتماعات اللجنة المشتركة - كما وافقوا على مجموعة من السلع التي تصدر من مصر إلى يوغوسلافيا التي يمكن ضمها للإروتوكول الحال بجزء منه - كما إتفقوا أيضا على عدم تحديد تاريخ معين لانهاء صلاحية القائمة الخاصة المذكورة .

١١ - إتفق الجانبان على بذل جهود مشتركة لضمان تنفيذ قائمة السلع الخاصة لضمان تنفيذ قائمة السلع الخاصة . وفي هذا المجال يقوم الجانب المصرى بتخصيص حصص سليمة منصوص عليها في القائمة الخاصة للمذكورة وعلى أساسها تقوم المؤسسات اليوغوسلافية بالاتصال مباشرة بالمؤسسات المصرية المناظرة .

ثانيا : التعاون في مجال الصناعة والاستثمارات :

١٢ - بحث الجانبان التعاون في مجال الاستثمارات والجهود التي تبذلها الدولتان بالنسبة لمشروعات الحديدية التي يمكن إقامتها في هذا المجال . وقد أعرب من ارتياحهما للجهود المبذولة من جانب المؤسسات الاقتصادية في كلا البلدين .

وركز الجانبان في هذا المجال على أهمية التعاون طويل الأجل في الاستثمارات آخذين في الاعتبار أن هذا الشكل من أشكال التعاون يمكن أن يكون أساسا للعلاقات الودية القائمة بين الدولتين .

التعاون في مجال التعدين والتقيب الجيولوجى :

اتفق الجانبان على أن التعاون في مجال التعدين والتقيب الجيولوجى شمل الآتى :

(١) مشروع أبو طوطون للفوسفات :

أعلنت مؤسسة جيوتنيكا استعدادها لإجراء اختبارات هيدروجيولوجية للمشروع ولكن ليس قبل عام ١٩٧٦ وسيبحث الجانب المصرى الأمر ويقوم بإخطار مؤسسة جيوتنيكا بقراره في نهاية ١٩٧٥ . فإذا قبل الإقترح فإن مؤسسة جيوتنيكا سوف تدعى لتقديم عرضها للهيئة العامة للتصنيع في أواخر سبتمبر ١٩٧٥ .

(ب) استخراج الصلصال والمجر الجيرى في مجرود وجبل أخضر :

أعربت مؤسسة ( Geotechnik ) من استعدادها لإرسال خبراء إلى مصر في غضون شهر أبريل سنة ١٩٧٥ للبحث عن رواسب الصلصال والمجر الجيرى في مناطق السويس والقاهرة وسوف تقدم الغطاء إلى الجانب المصرى على أساس نتائج البحث وستقدم .

(ح) المخزون من الجبس في منطقة البركان غرب الإسكندرية :

ستبحث مؤسسة ( Engroprojekt ) ومؤسسة ( Rudis ) الإجراءات المناسبة للمساهمة في مجال الجيولوجية وعمل البحوث الخاصة بالجبس في منطقة البركان لاستغلال المخزون منه . وسيقدم العرض للهيئة العامة للتصنيع عن طريق المؤسسات اليوغوسلافيتين في أواخر مايو سنة ١٩٧٥ .

(ط) البحث عن ملاحات جديدة :

وافقت مؤسسة ( Soda - So ) اليوغوسلافية من حيث المبدأ على المشاركة في البدء في إجراء البحوث ودراسات الجدوى اللازمة لإنشاء ملاحات جديدة في جمهورية مصر العربية . وسترسل يوغوسلافيا تجرأئها إلى مصر في ١٥ مايو سنة ١٩٧٥ . وينظم الجانب المصري ممثلاً في الهيئة العامة للتصنيع للتحريات اليوغوسلاف لجميع الزيارات لكافة المناطق ، كما ترتب الاتصالات مع مختلف الهيئات والشركات المعنية بجميع البيانات اللازمة للعرض الذي سيقدّم للهيئة العامة للتصنيع في نهاية يوليو سنة ١٩٧٥ .

(ي) مشروع أكسيد المغنسيوم :

توافق شركة ( Soda - So ) اليوغوسلافية من حيث المبدأ على بحث إمكانية المشاركة في تنفيذ هذا المشروع وستقدم شركة ( Soda - So ) مشروعها هذا إلى الهيئة العامة للتصنيع في نهاية إبريل سنة ١٩٧٥ .

التعاون الاقتصادي طويل الأجل :

بحث الجانبان التعاون الاقتصادي بين البلدين بالتفصيل واتفقا على ما يلي :

(١) مصنع الأسمنت بالإسكندرية :

بالنسبة لتوسيع مصنع الإسكندرية للأسمنت والمشاكل التي ظهرت بعد توقيع العقد تم الاتفاق على أن يسرى مفعول العقد اعتباراً من ١٣ أكتوبر سنة ١٩٧٤ وسيبنتز الجانبان بالتبعية تطبيق معدلات التخفيض .

(ب) مشروعات جديدة للأسمنت :

بالنسبة لمصانع الأسمنت الأخرى - أبدت مؤسسة ( Engra Yugoslavia ) استعدادها في المشاركة في العطاء الخاص بإنشاء خط الإنتاج .

(ج) مشروع الصمامات والمحابس :

أذادت مؤسسة ( Engroinvest, Yugoslavia ) الجانب المصري أن دراسة الصلاحية للاستثمار المشترك الخاص بمصنع المحابس والصمامات تحت الاستكمال وأنه سيقدّم للجانب المصري في خلال ٣٠ يوم - واتفق الجانبان على فحص ودراسة الصلاحية في الأسبوع الأول من مايو سنة ١٩٧٥ وبالتالي يمكن اتخاذ قرار إنشاء الشركة المشتركة .

(د) مصنع لتعليب بالفيوم :

قام الجانب اليوغوسلافي بإبلاغ الجانب المصري بأن العرض الخاص بإقامة مصنع لتعليب الفاكهة والخضر بالفيوم تحت الاستكمال وسيقدم للجانب المصري مباشرة بمجرد استكماله وأن إنشاء المصنع مرتبط بتسليم شحنات مراكزات الموالح إلى يوغوسلافيا . وأخذ الجانب المصري مذكرة بهذه المعلومات وأعلن عن رغبته في تنفيذ هذه الخطة .

(هـ) المعدات الكهربائية :

تبادل الجانبان والمعلومات بشأن نجاح تحقيق الاتفاق المقترود بين شركة ( Engroinvest ) والشركة المصرية للمعدات الكهربائية لتجميع المعدات الكهربائية واتفق الجانبان على الاستمرار في تدعيم هذه العملية .

(و) مجمع زراعي صناعي :

اتفق الجانبان على الإعداد لمجمع زراعي صناعي في مصر - أعرب الجانبان عن رضاهما عن محضر الاجتماع الموقع في بلجراد في ١٢ فبراير سنة ١٩٧٥ بين شركة ( Poljoprivridni Kombinat Beograd ) والمؤسسة المصرية العامة لاستصلاح وتسمية الأراضي - واتفقا على أن يبذلا كل الجهد للتغلب على كل الثغرات وأعرب الجانب اليوغوسلافي عن مسئوليته في تقديم دراسة الجدوى للجانب المصري خلال ستة شهور .

(ز) الجرارات :

إحاطة الجانب المصري الجانب اليوغوسلافي علماً بأنه توجدت مفاوضات مع شركة ( Massey Ferguson ) على إقامة مشروع مشترك لإنتاج الجرارات على أساس ملكية هذه الشركة للتوكيل -

(ب) بحث الجانبان إمكانية التعاون في إقامة بعض المشروعات أخرى صناعية وتعدينية وزراعية إلى جانب تعمير منطقة قناة السويس وقد اتفقا على أن يتصلا ببعضهما بصفة مستمرة للإحاطة علما بإمكانيات التعاون في المشاريع الفردية ذات المنافع المتبادلة والتي تستحق اتخاذ قرارات سريعة ومناسبة في هذا المجال

(ج) أخبر الجانب المصرى الجانب اليوغوسلافى أنه قد أقام هيئات مالية مشتركة مع بعض الدول العربية بغرض إقامة مشروعات فردية في مصر - وذكر إمكانية مساهمة المؤسسات اليوغوسلافية في استخدام هذه الموارد

وأخذ الجانب اليوغوسلافى علما بأن المؤسسات الاقتصادية في جمهورية يوغوسلافيا الفيدرالية الاشتراكية الراغبة في الانضمام إلى هذا الشكل من أشكال التعاون عليها أن تتصل بوزارة التعاون الاقتصادى لجمهورية مصر العربية للبحث والاتفاق على المشروعات وطرق ووسائل التعاون

#### (د) المشروعات المشتركة :

إحاطة الجانب المصرى اليوغوسلافى علما بأن الظروف الحالية تشجع إقامة مشروعات مشتركة في جميع مجالات الأنشطة الاقتصادية كالصناعة والتعدين والبتروك واستصلاح الأراضي والفندق والسياحة . . . الخ ورحب الجانب المصرى بجميع المؤسسات اليوغوسلافية التي ترغب في الاستفادة من القانون الجديد الذى يسمح بإقامة مشروعات جديدة برأس مال عربى وأجنبى ، وأخذ الجانب اليوغوسلافى في هذا في الاعتبار وأعلن أنه سيحيط المؤسسات الاقتصادية اليوغوسلافية علما بذلك حتى يمكن من الاتصال بجهاز التعاون الاقتصادى العربى والدولى.

#### ثالثا : المسائل المالية :

١٣ - أبدى الجانبان استعدادهما لإيجاد الحل المناسب لتصفية الرصيد القائم "لحساب الفرعى للتصفية" البالغ حوالى ١٢,٧ مليون دولار وذلك من طريق الصادرات المصرية خلال مدة قصيرة مع اتخاذ التدابير اللازمة في المستقبل لمنع تراكم الأرصدة في الحساب الفرعى للتصفية .

١٤ - تبادل الجانبان وجهات النظر في موضوع تطبيق شرط ضمان الذهب الوارد بالاتفاقات الموقعة بين البلدين واتفقا على أن تجرى محادثات موسعة خلال ثلاثة شهور بين ممثلين للحكومتين لوضع حد للموضوع سالف الذكر .

وأعلن الجانب اليوغوسلافى عن رغبته في المساهمة في المشروع المشترك سالف الذكر وسيقدم اقتراحه متضمنا حجم وشكل المساهمة في المشروع المشترك في ١٥ أبريل سنة ١٩٧٥ على الأكثر .

#### (ح) السيارات العامة والخاصة :

أعرب الجانب اليوغوسلافى عن رغبته في التعاون مع الجانب المصرى في إنتاج سيارات نقل الركاب والسيارات الخاصة ضمن برنامج شركة (Cravena Zasteva) وقد أخذ الجانب المصرى مذكرة بهذا الاقتراح ووعده بتقديم المساعدة في التعاون المطلوب بين شركة كرينا زاستافا والشركة المصرية للنقل الخفيف في إنتاج السيارات الاقتصادية ذات ٧٥٠ والسيارات العامة .

#### (ط) مقطورات اللورى والمراتب الاستنجية للأثاث

أحيط الجانب المصرى علما بحقيقة أن شركة (Moto Vehicle) من (Nova Gorica) وشركة (Meblo Furniture) قد أعلنتا عن رغبتهما في إقامة مشروعات مشتركة لإنتاج اللورارى والمراتب الاستنجية على شركات خاصة في مصر وذكرت أنها تعزز هذا النوع من التعاون

#### (ى) الشركة المشتركة السودانية اليوغوسلافية :

عرض الجانب اليوغوسلافى على الجانب المصرى أن شركة (Fodikwan) المساهمة وهى شركة يوغوسلافية سودانية أقيمت لاستغلال الحديد الخام وأن الجانب اليوغوسلافى يود لو أن الجانب المصرى ساهم في هذه الشركة - وأبدى الجانب المصرى استعداده للمساهمة في الشركة واقترح أن يتبادل الرأى مع الجانب السودانى .

#### - الخطة الخمسية المصرية :

(١) قام الجانب المصرى بإخطار الجانب اليوغوسلافى بالإعداد للخطة الخمسية القادمة للتنمية الاقتصادية لجمهورية مصر العربية والتي سيتم تنفيذها ابتداء من أول يناير سنة ١٩٧٦ . وقد اقترح أنه فور إتمام وضع الخطة في يوليو - أغسطس سنة ١٩٧٥ أن يزور القاهرة وفد يوغوسلافى متخصص لدراسة الخطة والتعاون مع المسئولين المصريين في اختيار المشروعات التي ترغب يوغوسلافيا في المشاركة فيها .

## ملحق رقم ١

## قائمة بأسماء الوفد المصرى

- مهندس / حسن عبدالفتاح ابراهيم ، نائب رئيس الهيئة العامة للتصنيع .  
 مهندس / ابراهيم فؤاد المحتسب ، رئيس مجلس إدارة شركة أسمنت بورتلاند الاسكندرية .  
 مهندس / نهاد أبو اصبح ، مدير عام شركة الدلتا للصلب .  
 كيميائى / محمد عبد الرحيم غنيم ، مدير عام بالهيئة العامة للتصنيع .  
 دكتور / حسن كمال حسين ، مدير إدارة البحوث بوزارة التجارة .  
 السيد / ممدوح برعى ، مدير عام بوزارة التعاون الاقتصادى  
 السيد / سيد مغربى سنجر ، نائب مدير الإدارة الخارجية البنك المركزى المصرى .  
 السيد / شوكت فهمى بى ، المستشار التجارى بسفارة مصر بلجرا .  
 السيد / محمد فريد زهيرى ، مدير التعاون الاقتصادى إدارة الاتفاقات جهاز التعاون الاقتصادى العربى والدولى .  
 مهندس / محمد بدوى حسن ، خبير بالهيئة العامة للتصنيع .  
 السيد / فاروق ميرة ، باحث اقتصادى - مكتب وزير المالية .

## ملحق رقم ٢

## قائمة بأسماء الوفد اليوغوسلافى

- السيد / ترايكوزيكوفتش ، مساعد رئيس اللجنة الفيدرالية للتعاون الاقتصادى مع الدول النامية .  
 السيد / دوسان ميليتكوفيتش ، مستشار خاص ، السكرتارية الفيدرالية للشئون الخارجية .  
 السيد / ايقان هيلر ، رئيس قسم تنمية العلاقات الاقتصادية مع مصر بوزارة الاقتصاد اليوغوسلافية .  
 السيد / بوجدان بوبوفيتش ، مدير إدارة أفريقيا والشرق الأوسط بالسكرتارية الفيدرالية للتجارة الخارجية  
 مهندس / إيجنيات بلاجوفيتش ، مدير القروض الخارجية و ضمان النقد .

١٥ - " قائمة الساع الخاصة " والخاصة بالصادرات المصرية ليوغوسلافيا من خلال " حساب التصفية الفرعى " والمتفق عليها خلال الدورة تصب في رسميد " حساب التصفية الفرعى " وكذا بالنسبة لكل المبالغ المدينة المقبلة .

١٦ - أعرب الجانبان عن ارتياحهما للعلاقات الطيبة والتعاون بين البنوك المركزية في كلا الدولتين .

وأوصيا بتكاهما المركزيان بتوجيه بنوكهم التجارية لتمهيل التبادل السلمى بين كلا الدولتين

## رابعاً : التعاون في مجال السياحة :

١٧ - بالنظر إلى اتفاق التعاون في مجال السياحة الموقع في ٢١ سبتمبر سنة ١٩٧٣ أعرب الجانبان عن رضيتهما في الإسراع بتنفيذ الاتفاق سالف الذكر وفي هذا المجال أوصى الجانبان أن تم الإتصال بصفة مستمرة بين المؤسسات السياحية في كلا البلدين لتحقيق هذا التعاون .

١٨ - أبدى الجانب المصرى رغبته في التعاون في مجال تدريب العاملين في السياحة وأبدى الجانب اليوغوسلافى استعداداه لأن يأخذ في الاعتبار المطالب التي ستقدمها له السلطات المصرية .

اتفق الجانبان على أن ينعقد الاجتماع الحادى عشر للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادى بين جمهورية يوغوسلافيا الفيدرالية الاشتراكية وجمهورية مصر العربية في القاهرة في الربع الأخير من سنة ١٩٧٥

يدخل هذا البروتوكول مبدئياً في حيز التنفيذ من تاريخ توقيمه ونهائياً عند التصديق عليه طبقاً للإجراءات التشريعية في كل من البلدين .

تم في بلجرا في ٢٩ مارس سنة ١٩٧٥ من نسختين أصليتين باللغة الانجليزية لكل منهما نفس الصفة القانونية .

عن حكومة جمهورية مصر العربية عن حكومة جمهورية يوغوسلافيا الفيدرالية الاشتراكية  
 دكتور : طاهر أمين رادوقان بانتوفيتش

## قرار رئيس جمهورية مصر العربية

رقم ٤٥٠ لسنة ١٩٧٦

بشأن الموافقة على الكتاب المتبادل بتاريخ ٦ يوليو سنة ١٩٧٤ بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية فنلندا بشأن إضافة فقرة جديدة إلى المادة (٢٣) لاتفاقية تجنب الإزدواج الضريبي ومنع التهرب من الضرائب المفروضة على الدخل بين البلدين

### رئيس الجمهورية

بعد الاطلاع على الفقرة الثانية من المادة ١٥١ من الدستور ؛

وعلى موافقة مجلس الشعب ؛

### قرر

( مادة وحيدة )

الموافقة على الكتاب المتبادل بتاريخ ٦ يوليو سنة ١٩٧٤ بين حكومة جمهورية مصر العربية وحكومة جمهورية فنلندا بشأن إضافة فقرة جديدة إلى المادة (٢٣) لاتفاقية تجنب الإزدواج الضريبي ومنع التهرب من الضرائب المفروضة على الدخل بين البلدين وذلك مع التحفظ بشرط التصديق ما

مدر براسة الجمهورية في ١١ جمادى الأولى سنة ١٣٩٦ ( ١١ مايو سنة ١٩٧٦ )

أنور السادات

القاهرة في ٦ يوليو سنة ١٩٧٤

السيد / اسماعيل فهمي

وزير خارجية جمهورية مصر العربية - القاهرة

السيد الوزير

يشرفني أن أشير إلى الاتفاقية بين حكومة جمهورية فنلندا وحكومة جمهورية مصر العربية بشأن تجنب الإزدواج الضريبي ومنع التهرب من الضرائب المفروضة على الدخل ، والموقعة في القاهرة في أول أبريل ١٩٦٥ ، وإلى المحادثات اللاحقة التي تمت بين سفارتنا ووزارة الخارجية والتي تقترح إضافة الفقرة التالية إلى المادة ٢٣ من الاتفاقية كفقرة جديدة برقم ٣

دكتور / ميلان جوليانين ، مدير عام البنك الأهلي اليوغوسلافي .

السيد ليوبيا بركانوفيتش ، مستشار مدير عام الهيئة العامة للتخطيط .

السيد / دراجوسلاف بوبوفيتش ، مستشار اقتصادي سفارة يوغوسلافيا بالقاهرة .

السيد / الكسندر ليتش ، مستشار رئيس اللجنة الفيدرالية للصناعة والطاقة .

السيد / بلازو كرسايتش ، مدير الإدارة العلمية والفتية للتعاون مع الدول النامية بلادارة الفيدرالية للتعاون العلمي والثقافي والتعليمي والفني .

السيد / بازونوفوسيلاك ، مستشار ، السكرتارية الفيدرالية للتمويل .

السيد / راديفوي بلافيتش ، مدير مكتب السيد / باتوفيتش .

آنسة / نادا نيكوليتش ، مستشار اللجنة الفيدرالية للتعاون الاقتصادي مع الدول النامية .

السيدة / نادا سباريتش ، مستشار ، وزارة الاقتصاد اليوغوسلافي .

السيدة / فاسيلكا ميلاشيتش ، مستشار مكتب السيد / باتوفيتش .

## وزارة الخارجية

### قرار

نائب رئيس الوزراء ووزير الخارجية

بعد الاطلاع على قرار السيد رئيس الجمهورية رقم ٤٤٠ لسنة ١٩٧٦ الصادر بتاريخ ١١ مايو سنة ١٩٧٦ بشأن الموافقة على بروتوكول الدورة العاشرة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادي بين جمهورية مصر العربية وجمهورية يوغوسلافيا الاشتراكية الموقع في بلجراد بتاريخ ١٩٧٥/٣/٢٩ ؛ وعلى تصديق السيد رئيس الجمهورية بتاريخ ١٩٧٦/٦/٢٣ ؛

### قرر :

مادة وحيدة : يفشر في الجريدة الرسمية بروتوكول الدورة العاشرة للجنة المشتركة للتعاون الاقتصادي بين جمهورية مصر العربية وجمهورية يوغوسلافيا الفيدرالية الاشتراكية الموقع في بلجراد بتاريخ ١٩٧٥/٣/٢٩ ويعمل به اعتبارا من ١٩٧٦/٦/٢٣ ما

تحريرا في ٢٢ شعبان سنة ١٣٩٦ ( ١٩ أغسطس سنة ١٩٧٦ )

اسماعيل فهمي